

## I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov rokopisa: **Club Prisma A2**

Vrsta rokopisa: **učbenik in delovni zvezek**

(učbenik, učbenik z elementi delovnega zvezka, samostojni delovni zvezek, delovni zvezek, zbirka nalog, zbirka vaj, atlas)

Avtor/ Avtorji: Isabel Bueso, Paula Cardeira, María José Gelabert, Raquel Gómez, Mar Menéndez, Carlos Oliva, Isabel Pardo, Ana Romero, María Ruiz de Gauna y Ruth Vásquez

Založba: Edinumen

Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

**osnovnošolsko izobraževanje**

osemletno

devetletno

vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami

osnovno glasbeno izobraževanje

gimnazijsko izobraževanje

splošno

strokovno

nižje poklicno izobraževanje

srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem

srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem

srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje

poklicno-tehniško izobraževanje

drugo:

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

**Španščina**

Razred: **9.**

Letnik:

Število ur: 204

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Razred:

Letnik:

Število ur:

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Razred:

Letnik:

Število ur:

## II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

**Ocena metodično didaktične ustreznosti**

Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:  
20.2.2008

Podpis odgovorne osebe založnika: Andreja Trenc, svetovalka za španski jezik

žig

### III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: MAJA JUVAN

Izobrazba: profesorica španskega in angleškega jezika

Naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: osnovnošolski učitelj

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

### IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv: Vzgojno-izobraževalni vidiki pripovedovanja zgodb pri poučevanju tujih jezikov (neobjavljeno diplomsko delo)

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo: /

Druge aktivnosti: mentorica španske bralne značke na OŠ Trnovo  
(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

### IV. PISNA OCENA

(Recenzent označi, vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- ✓ **Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik *Club Prisma A2* založbe Edinumen (2007) je namenjen začetnemu učenju španščine najstnikov 9. razreda osnovne šole, ki že imajo nekaj osnovnega predznanja in so predvidoma predelali učbenik *Club Prisma A1*.

Tako kot njegov predhodnik, *Club Prisma A1*, je tudi ta učbenik razdeljen na 10 enot, ki obravnavajo tematska področja, še posebej zanimiva za najstnike: šolo in prosti čas (gledanje televizije, telefoniranje, itd), opisovanje oseb, praznike, počitnice, potovanja in podobno.

Na začetku vsake enote so jasno predstavljene sporazumevalne in slovnične vsebine, besedišče in kulturne vsebine. Kasneje so te vsebine označene s posebnimi barvami (sporazumevalne rumeno, slovnične vijolično, primeri in vaje modro), kar omogoča učencem, da se v učbeniku bolje znajdejo in je dobra podpora vizualnim tipom učencev. Morda bi lahko uporabili posebni barvi tudi za uvedbo besedišča in kulturnih vsebin. Zelo dobrodošla je tudi uvedba simbolov, ki učencem pomagajo k lažjemu sledenju dejavnostim. Opazno je uravnoteženo razvijanje vseh štirih spretnosti (ustnega in pisnega izražanja, bralnega in slušnega razumevanja), kot tudi pestrost učnih oblik (samostojno delo, delo v parih in skupinah), kar učitelju omogoča, da pouk prilagodi večnivojskosti pouka. Treba je tudi poudariti, da učbenik dobro spodbuja medpredmetne povezave (npr. primerjave s slovensko kulturo, povezave z zgodovino in z geografijo).

Jezikovno si enote sledijo progresivno – prvi dve enoti sta namenjeni ponavljanju in utrjevanju snovi prvega učbenika. Nato so zelo sistematično in z veliko kontrastiranjem uvedeni pretekli časi (pretérito indefinido, pretérito perfecto in pretérito imperfecto). V šesti enoti se učenci srečajo še s stopnjevanjem pridevnikov in poročanim govorom, v zadnjih dveh enotah pa je uveden tudi prihodnjik ter velelni in želelni naklon, a glede na obseg pouka za to najbrž ne bo dovolj časa. Pri predstavitvi slovnice navdušuje predvsem nazornost, veliko primerov in vaj ter učenje skozi igro, ki učence še posebej motivira. Dobro je, da morajo učenci v učbeniku sami dopolnjevati jezikovne sheme, vendar mora učitelj paziti, da vse rešitve napiše na tablo in sproti preverja njihovo delo, da se ne bi naučili narobe. Rešitve nalog na koncu učbenika bi bile tako obojim v pomoč. Morda pogrešam malo več induktivnega pristopa k poučevanju (da učenci sami izluščijo pravila iz konteksta). Na koncu učbenika je tudi pregleden slovnični povzetek, žal pa meta jezik v španščini onemogoča, da bi ga učenci uporabljali sami, brez učiteljeve pomoči.

Zelo pozitivno izstopa predzadnja stran vsake enote, kjer učenci sami izvajajo različne dejavnosti preko spleta in tako utrjujejo in nadgrajujejo svoje znanje. Te dejavnosti lahko služijo tudi kot izhodišče za projektno delo v razredu. Poleg tega ima delovni zvezek priloženo še uporabniško ime in geslo za dostop do spletnih strani založbe Edinumen, kjer lahko učenci izvajajo še dodatne aktivnosti. Na ta način se spodbuja dejavno in samostojno učenje, ki je pri tujih jezikih, kot pri ostalih predmetih, izjemnega pomena.

Izredno dober se mi zdi tudi zaključek vsake enote s poglavjem *Progresando (Napredovanje)*,

kjer učenci dobijo povratno informacijo o tem, kaj so se naučili, kar jih tudi motivira za nadaljnje delo, prav tako pa nekatera vprašanja učence spodbudijo k razmisleku o učnih strategijah, ki so jih uporabili in k večji odgovornosti za lastno učenje. Zdi pa se mi boljše, da bi bilo to poglavje napisano v slovenskem in ne v španskem jeziku. Enako velja tudi za zelo dobrodošel slovarček na koncu, kjer so španske besede prevedene v pet evropskih jezikov (francoščino, italijanščino, nemščino, portugalsščino in angleščino), kar sicer omogoča medpredmetno povezovanje z drugimi tujimi jeziki (učenci zadnje triade naj bi se praviloma učili najmanj dva tuja jezika), manjka pa povezava z materinščino, ki je učencem vseeno najbližje.

Drugače so tehnike učenja novih besed v učbeniku dovolj raznolike in se ustrezno nadgrajujejo (najprej npr. učenci implicitno razbirajo pomen besed ali kolokacij iz konteksta ali s pomočjo slovarja povezujejo besede z definicijami, nato pa jih tudi sami razlagajo, uporabijo v stavkih ali različnih vajah). Delo z besediščem ima pogosto tudi vizualno in slušno podporo in se povezuje z različnimi igrami. Zelo pohvalno je spodbujanje samostojnega dela s slovarjem. Učence bo navdušila tudi raba pogovornega jezika mladih, ki je izjemno dobro predstavljen in je nekakšna rdeča nit celotnega učbenika. Treba je le poudariti, da gre za jezik, govorjen v španskem in ne hispanoameriškem okolju in tako nekako favorizira špansko kulturo.

Glede na to, da slušno razumevanje na začetni stopnji učencem predstavlja kar velik izziv, je treba pohvaliti način, na katerega se ga loteva pričujoči učbenik. Vse dajevnosti poslušanja so namreč vedno uvedene z različnimi predaktivnostmi (učenci morajo npr. povezati besede ali stavke s sliko, dopolniti dialoge, postavljati domneve o tem, kar bodo slišali ali izraziti svoje mnenje povezano s tem, kar bo sledilo). Tako se aktivira njihovo predznanje in besedišče, da so učenci pripravljeni in ustrezno motivirani. Zanimive so tudi dejavnosti, ki jih izvajajo med in po poslušanju, saj učencem omogočijo, da slišano zares ponotranjijo. Po drugi strani pa se mi zdi škoda, da je ves slušni material posebej prilagojen učenju novega jezika in pogrešam tudi kaka avtentična gradiva (npr. popularne pesmi, ki jih učenci že poznajo oz. da bi 'prilagojenim' dialogom sledil tudi kak 'resničen').

Tudi delovni zvezek je sistematičen in metodično didaktično dobro zasnovan. Sicer, tako kot učbenik, nima nobenega strokovnega predgovora, ki bi nam razložil njegovo zasnovo, a iz vaj lahko sklepamo, da je namenjen individualnemu delu doma (nima namreč dejavnosti namenjenih delu v parih in skupinah). Poudarek ima predvsem na slovničnih vajah in utrjevanju besedišča. Morda bi lahko vključili malo več bralnega razumevanja in pisnega izražanja, a glede na izkušnje z učbeniškim kompletom *Club Prisma A1*, lahko učitelj to nadgradi z dejavnostmi iz priložnika za učitelje. V delovnem zvezku še najbolj pogrešam slušno podporo (pripadajoči cd), ki bi učencem omogočila, da tudi doma ohranjajo stik z govornim jezikom.

Na splošno je torej učbenik didaktično dobro zasnovan in zelo sistematičen, pogrešam pa malo več spodbujanja učenčeve ustvarjalnosti (npr. več dejavnosti povezanih z risanjem, gibanjem, ustvarjalnim pisanjem, projektnim delom). Glede na to, da je bil poudarek prvega učbenika, *Club Prisma A1*, na španski kulturi, v pričujočem učbeniku pa naj bi zato imela večji poudarek Latinska Amerika, moram tudi priznati, da vseeno pogrešam večji poudarek na medkulturnih

vsebinah s tega področja (Latinska Amerika razen nekaj slovničnih opomb, priloženega zemljevida in aktivnosti o odkritju Amerike – tretja enota, Potosiju – šesta enota in kult. znamenitostih – deveta enota, skorajda ni zastopana). Še vedno tudi manjka predstavitev španskega jezika v svetu.

Z vidika metodično didaktičnega pristopa lahko povzamem, da učbenik *Club Prisma A2* ustreza poučevanju španskega jezika kot izbirnega predmeta v 9.razredu osnovne šole in ga predlagam v potrditev. Priporočila pa bi še prevod uvodne strani vsake enote v slovenščino, kot tudi vseh navodil za dejavnosti, slovarčka ter slovničnega povzetka in poglavja *Napredovanje*.

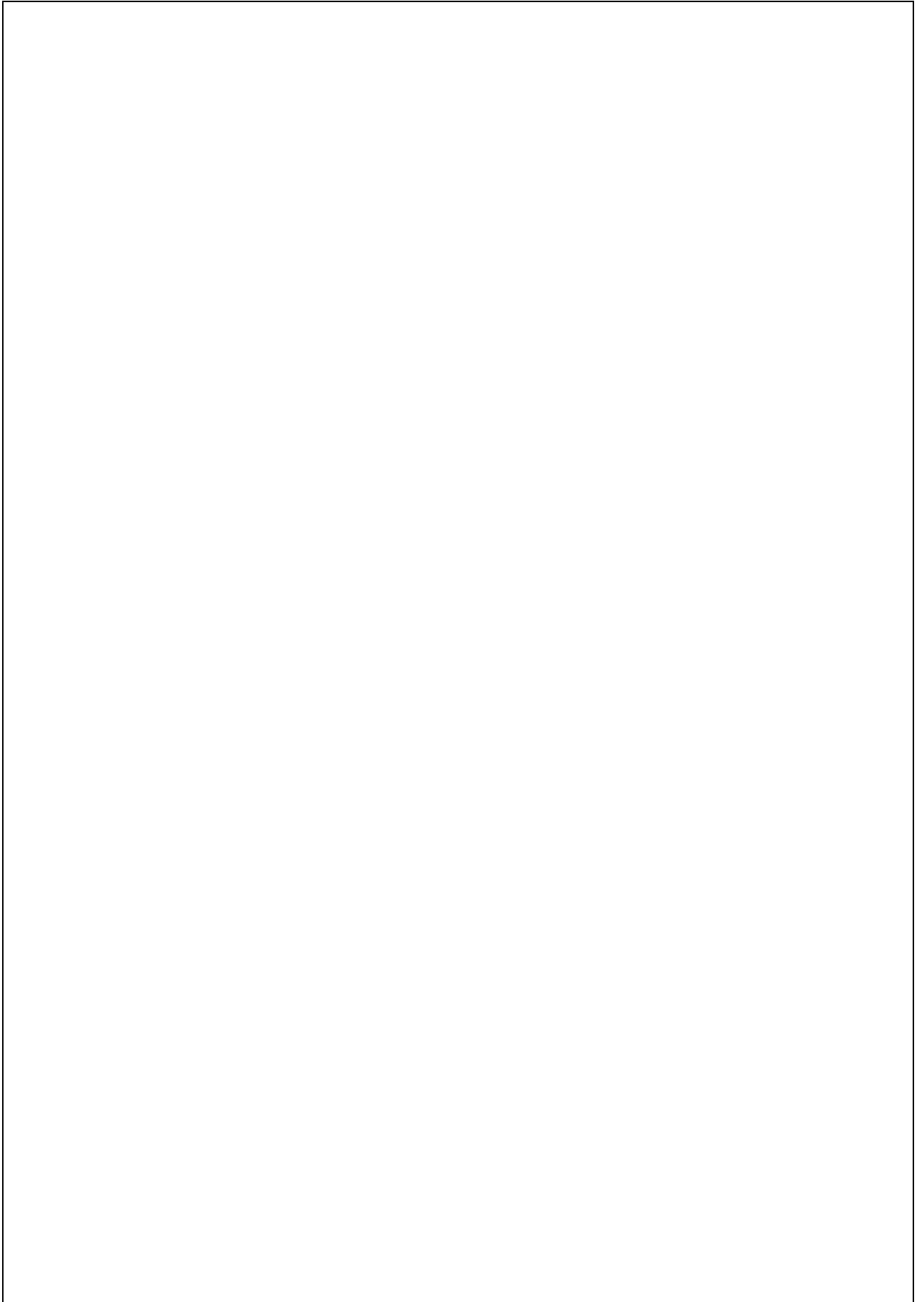
## VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:  ustreza  delno ustreza  ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:  da  ne

## VII. DODATNE OPOMBE

Učiteljem, ki se bodo odločili za učbenik *Club Prisma A2* pri poučevanju španščine kot izbirnega predmeta v 9.razredu osnovne šole bi priporočila, da ga uporabljajo kot izhodišče in vir dejavnosti, ki pa jih sami skušajo dopolniti z avtentičnimi materiali o španski in latinskoameriški kulturi (besedili, glasbo, dvd-ji) in s projektnim delom. Zdi se mi tudi pomembno, da učitelji kljub uporabi učbenika ne pozabijo na svojo lastno ustvarjalnost in se sproti prilagajajo značilnostim in zanimanjem skupin, ki jih poučujejo.



Datum:

Podpis recenzenta: